

Bildkarten zur interkulturellen Kommunikation (BIK)

polnisch

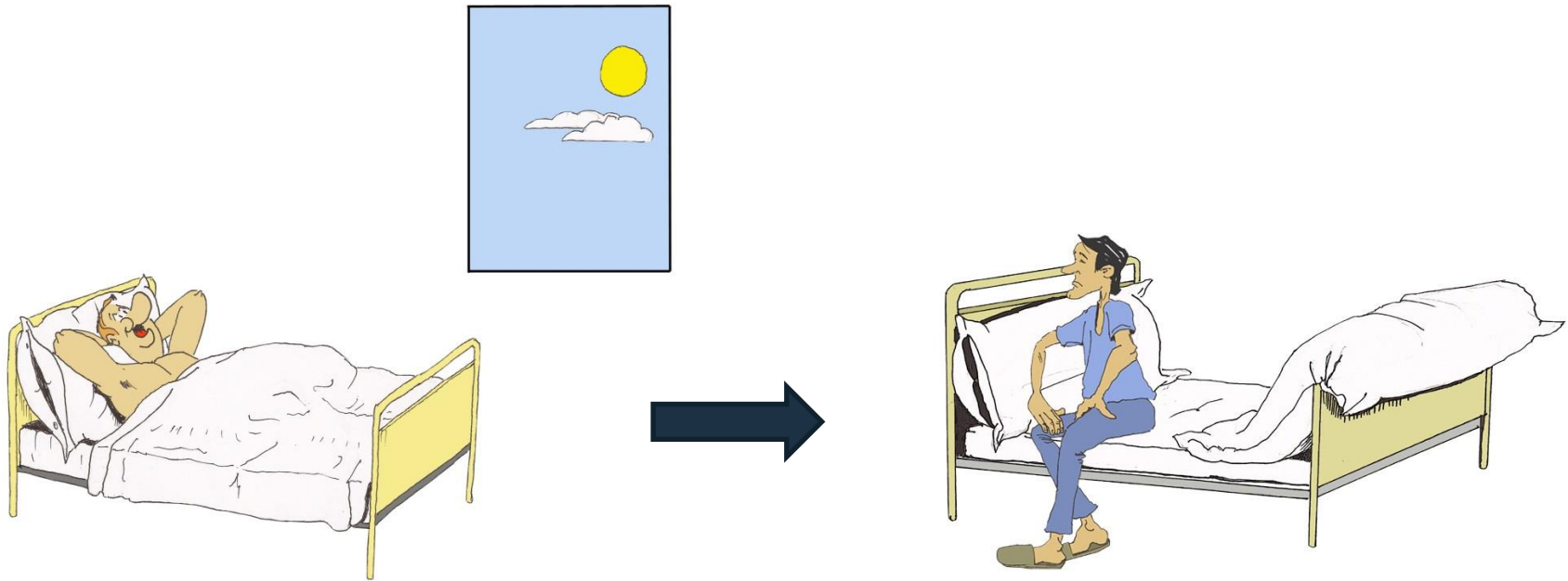
Marie-Christin Wirth

Klinik für Gerontopsychiatrie, Psychosomatik und Psychotherapie
Pfalzkllinikum für Psychiatrie und Neurologie AdÖR

Quelle: Wirth, M.-C., Holzberger, M.-L., Fußer, F. & Frisch, S. (2023): Weg mit den Sprachbarrieren - Bildkarten zur Interkulturellen Kommunikation. Published Online 13 Sep 2023. doi: <https://doi.org/10.1024/2297-6965/a000523>

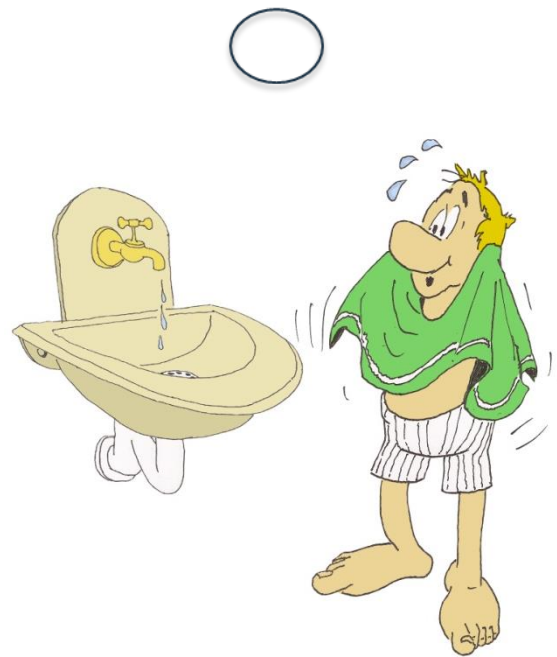
Dzien dobry, prosze wstac

(Guten Morgen, bitte stehen Sie auf)



Chce sie Pan/Pani umyc w misce do mycia, w umywalce czy lepiej pod prysznicem?

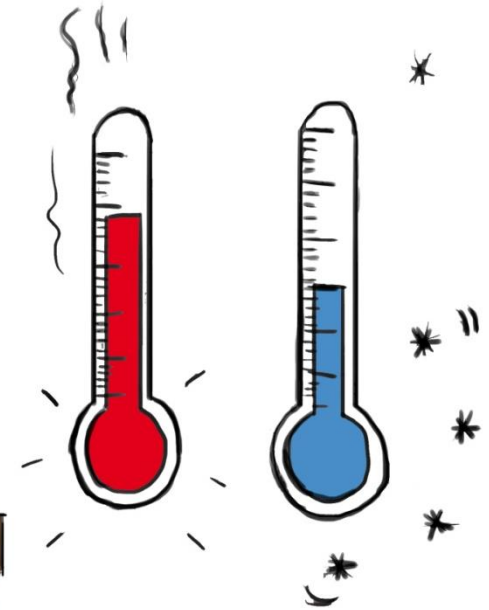
(Möchten Sie sich mit der Waschschüssel waschen, am Waschbecken oder lieber duschen?)



Jak ocenia Pan/Pani temperature wody?

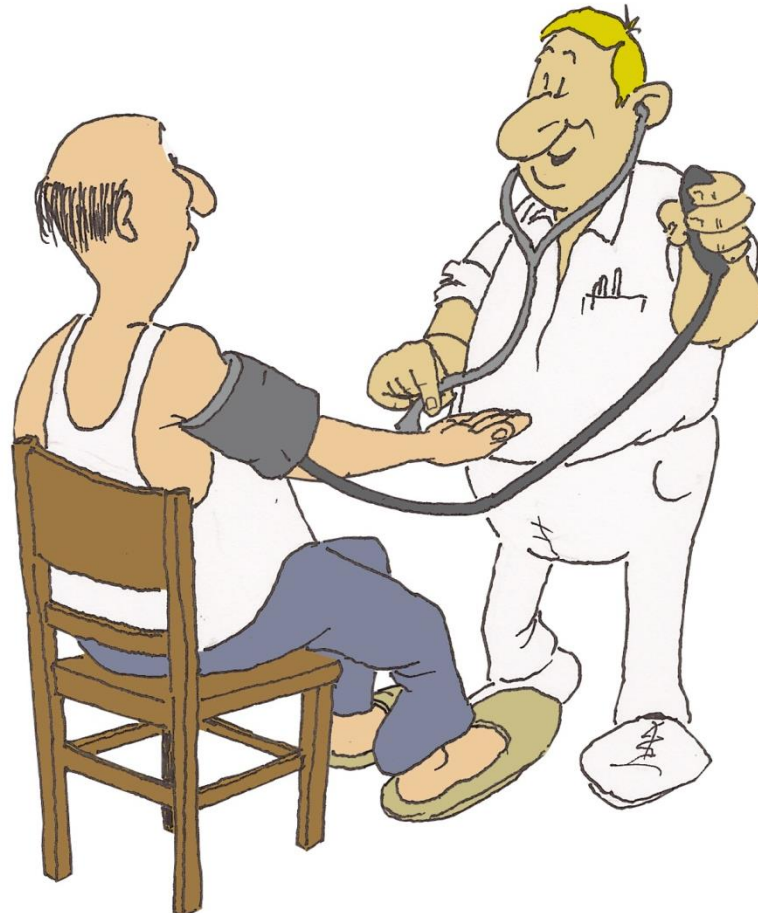
(Wie empfinden Sie die Temperatur des Wassers?)

- dobra**
(gut)
- za zimna**
(zu kalt)
- za goraca**
(zu warm)



Chcialabym Pani/Panu zmierzyc cisnienie i puls

(Ich würde Ihnen gerne den Blutdruck und den Puls
messen)



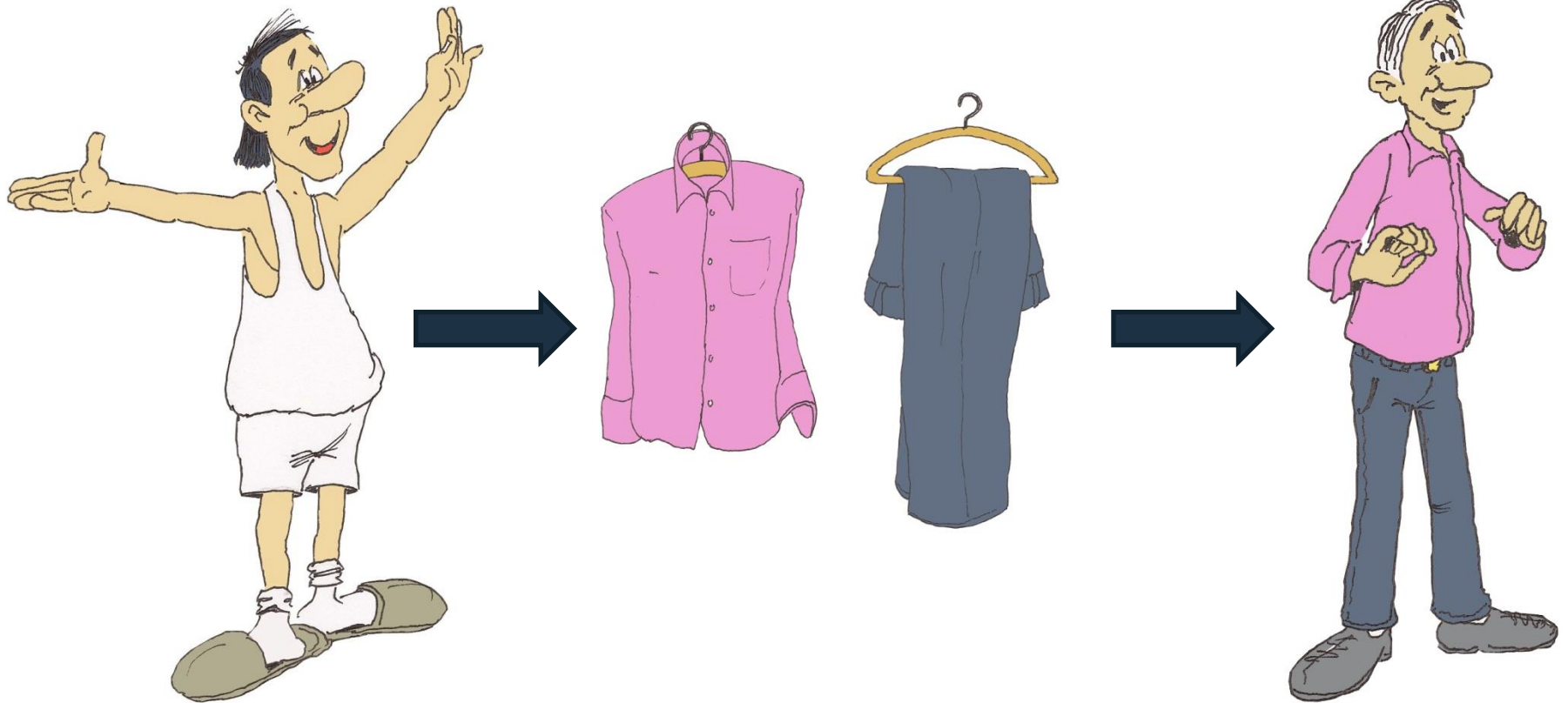
Proszę się umyć

(Bitte waschen Sie sich)



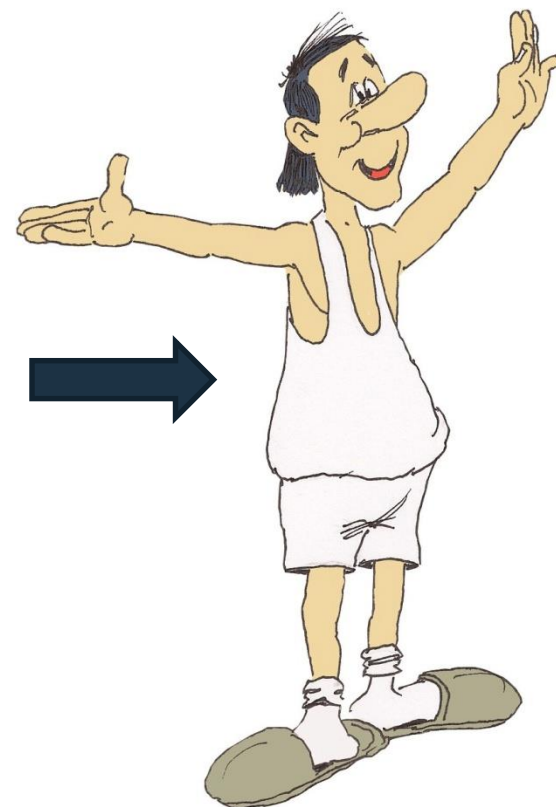
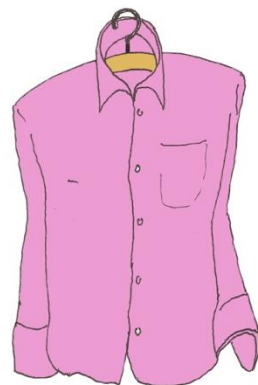
Proszę się ubrać

(Ziehen Sie bitte Ihre Kleider an)



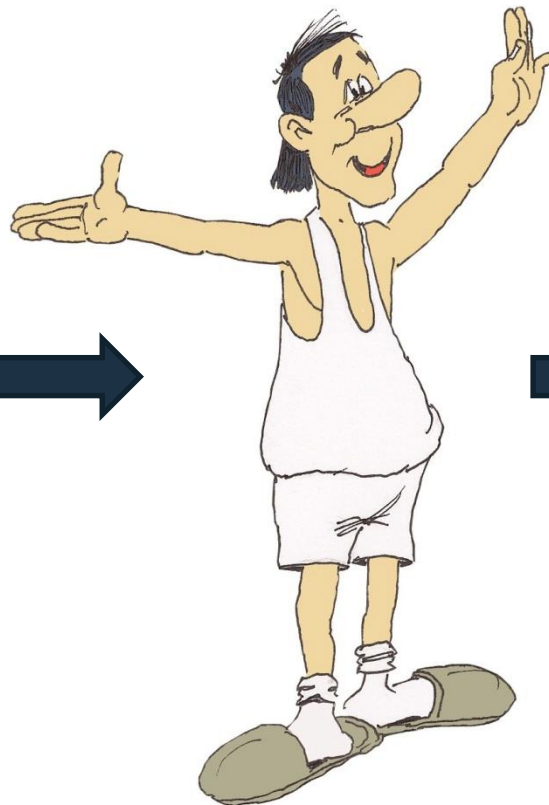
Prosze sie rozebrac

(Ziehen Sie bitte Ihre Kleider aus)



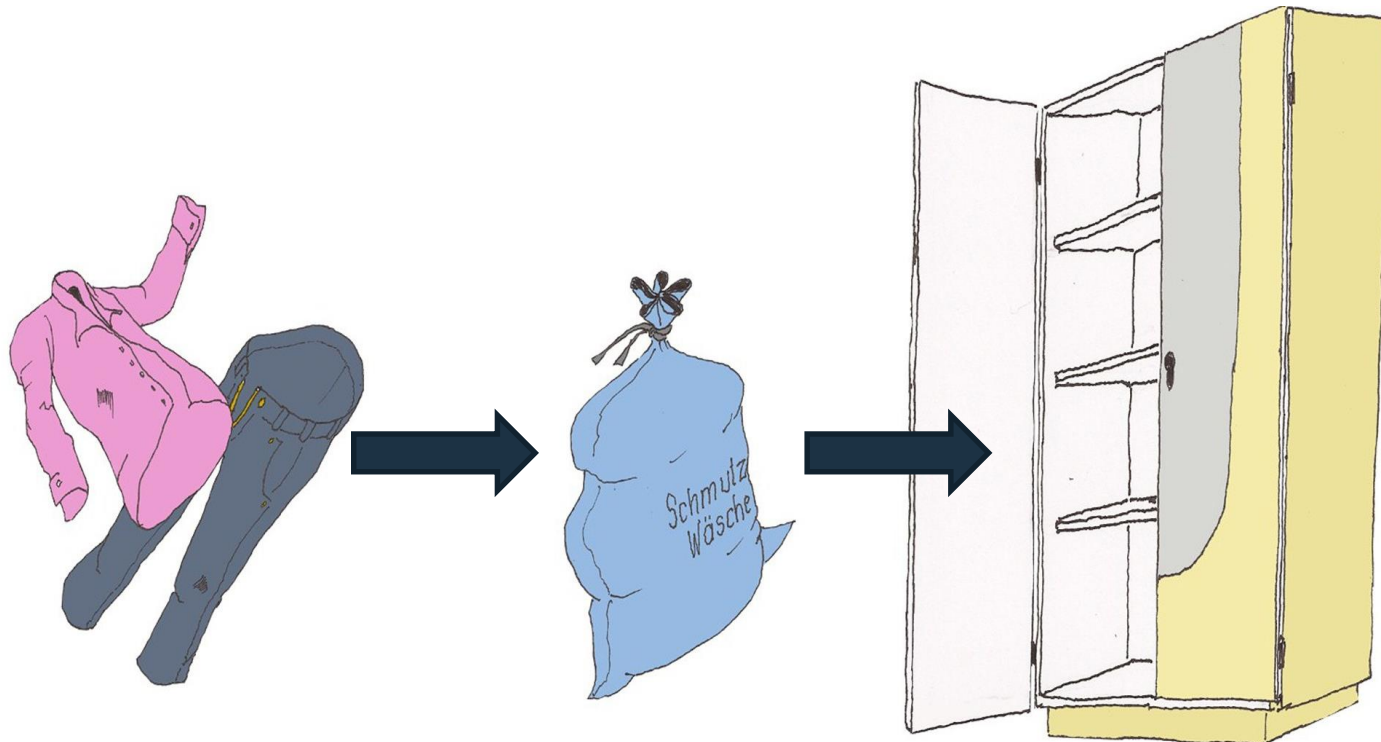
Jesli Pan/Pani chce, prosze ubrac pidzame

(Sie können Ihre Schlafkleidung anziehen, wenn Sie möchten)



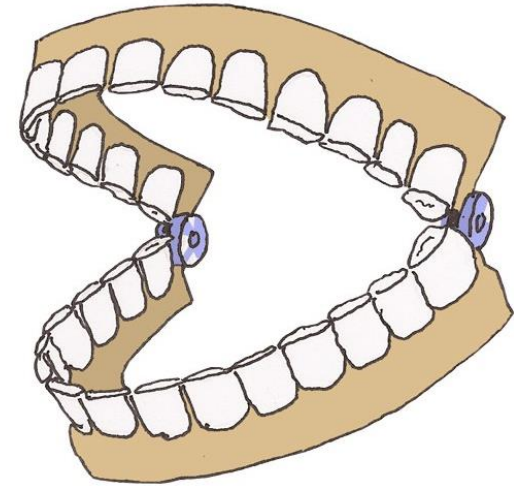
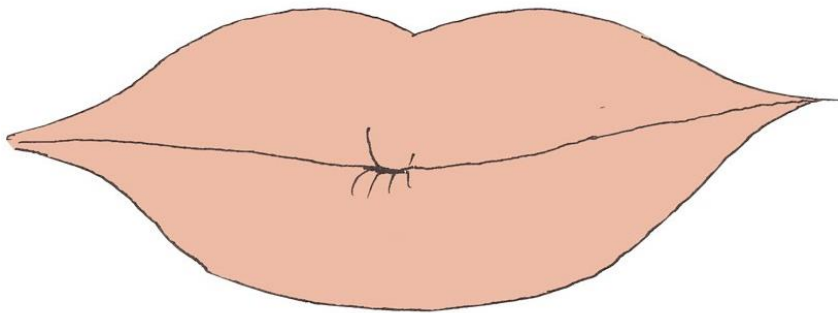
Brudna odzież spakujemy do woreczka plastikowego i włożymy do szafy

(Ihre Schmutzwäsche verpacken wir in einen Plastiksack und legen sie in Ihren Schrank)



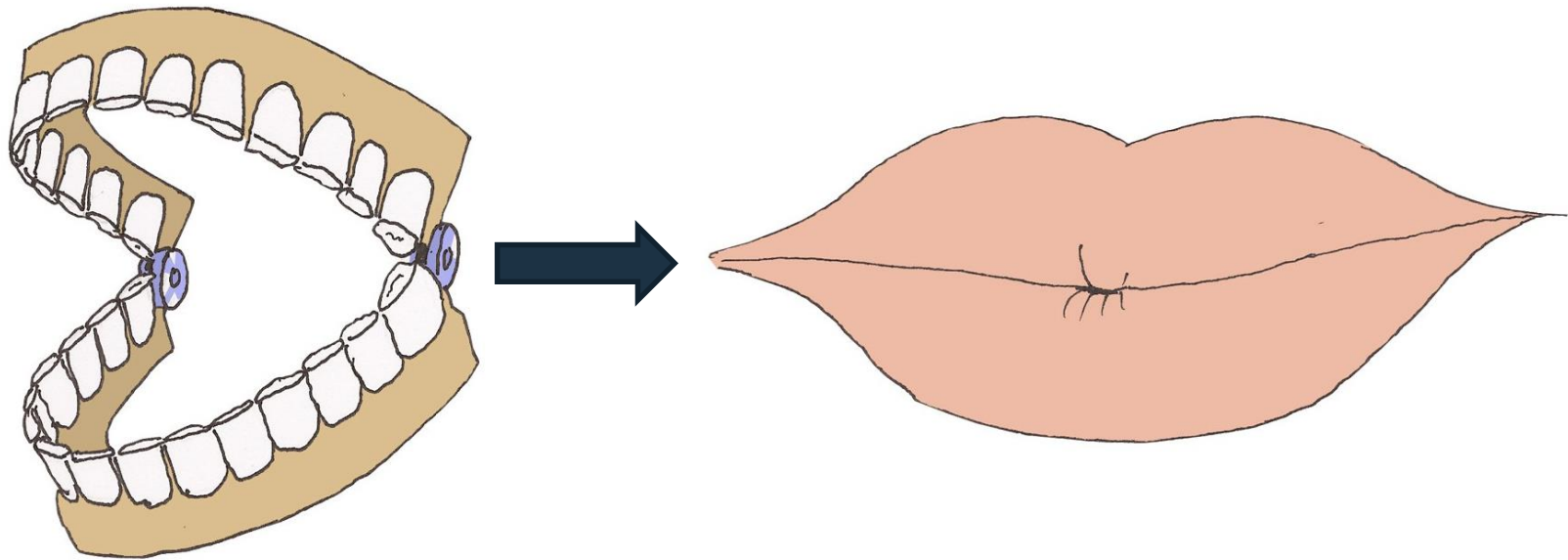
Prosze wyjac proteze

(Ziehen Sie bitte die Zahnprothese aus)



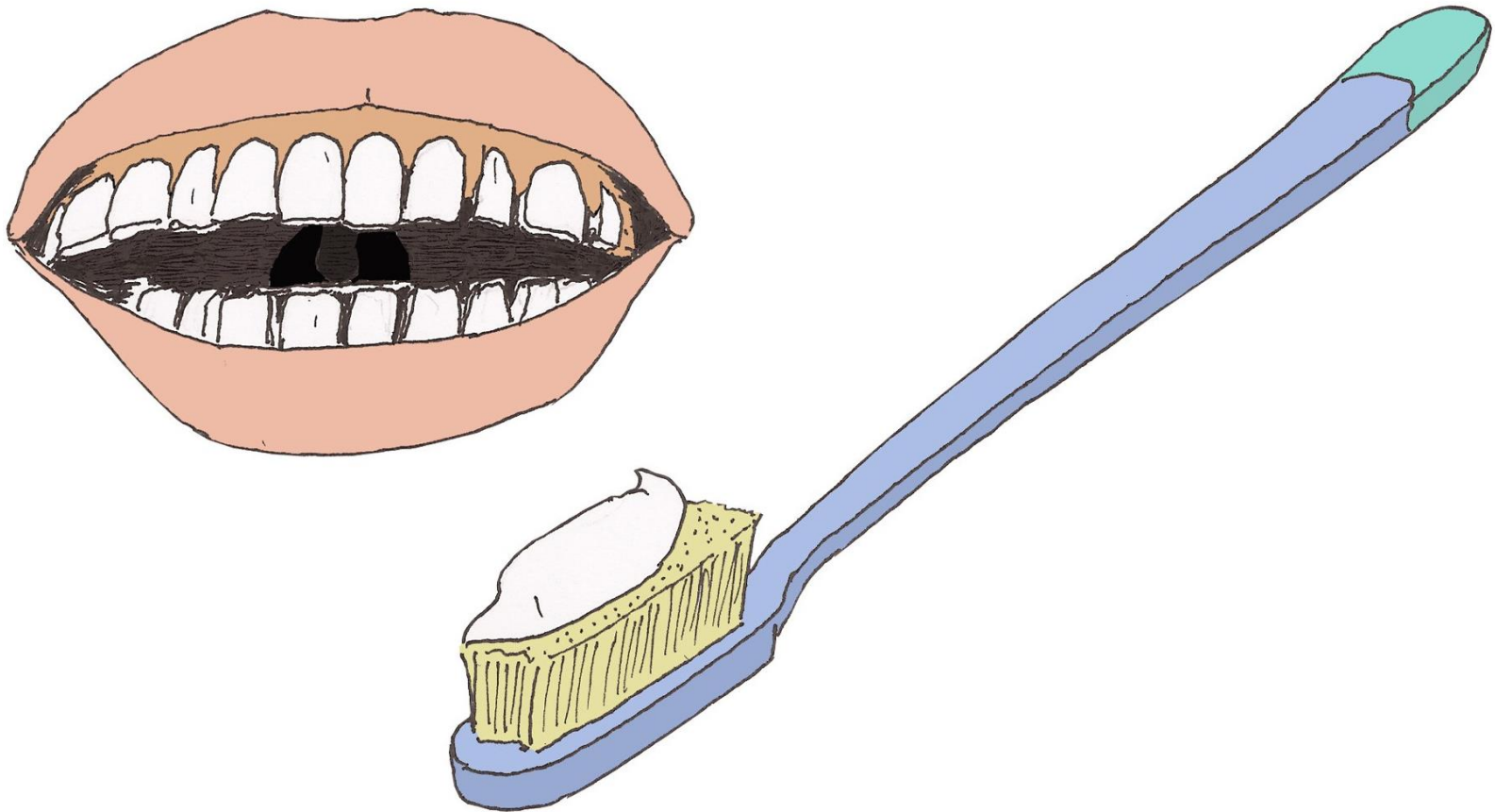
Prosze wlozyc swoja proteze

(Ziehen Sie bitte die Zahnprothese an)



Prosze umyc swoje zęby

(Bitte putzen Sie sich Ihre Zähne)



Chce Pan/Pani zalozyc swoje okulary?

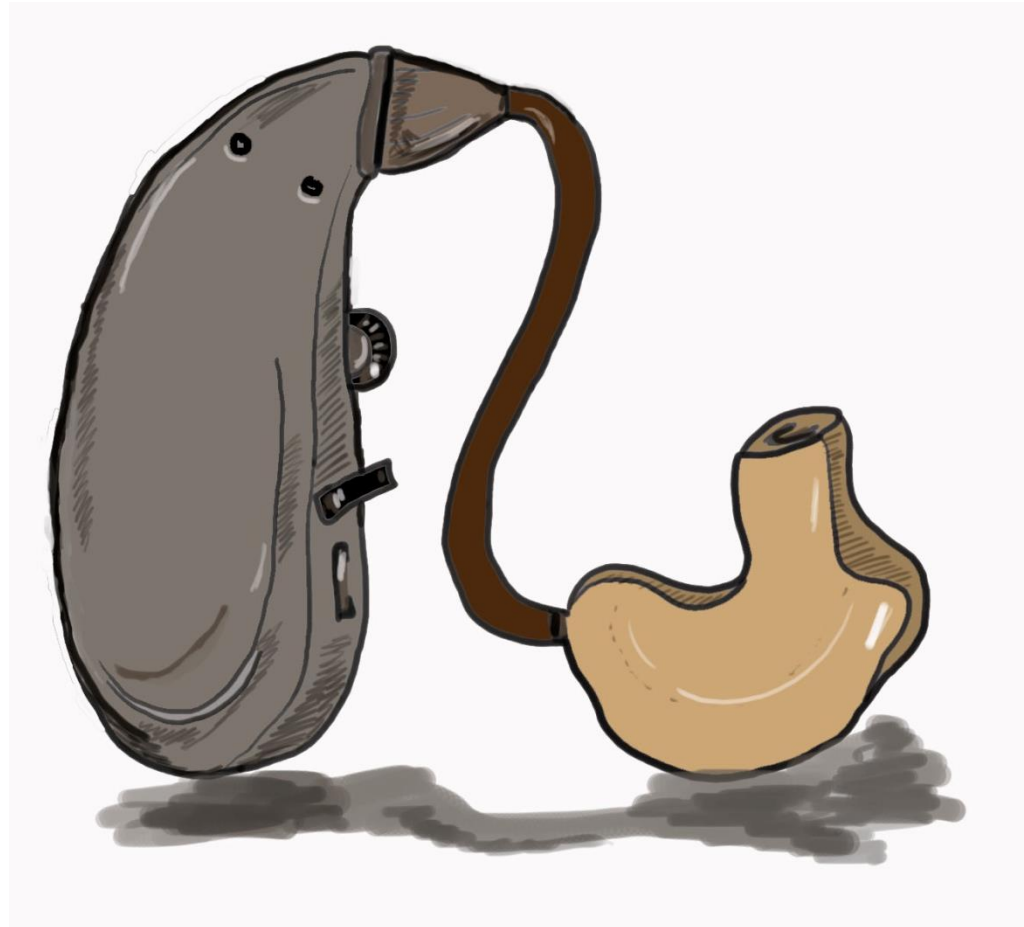
(Möchten Sie Ihre Brille aufziehen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



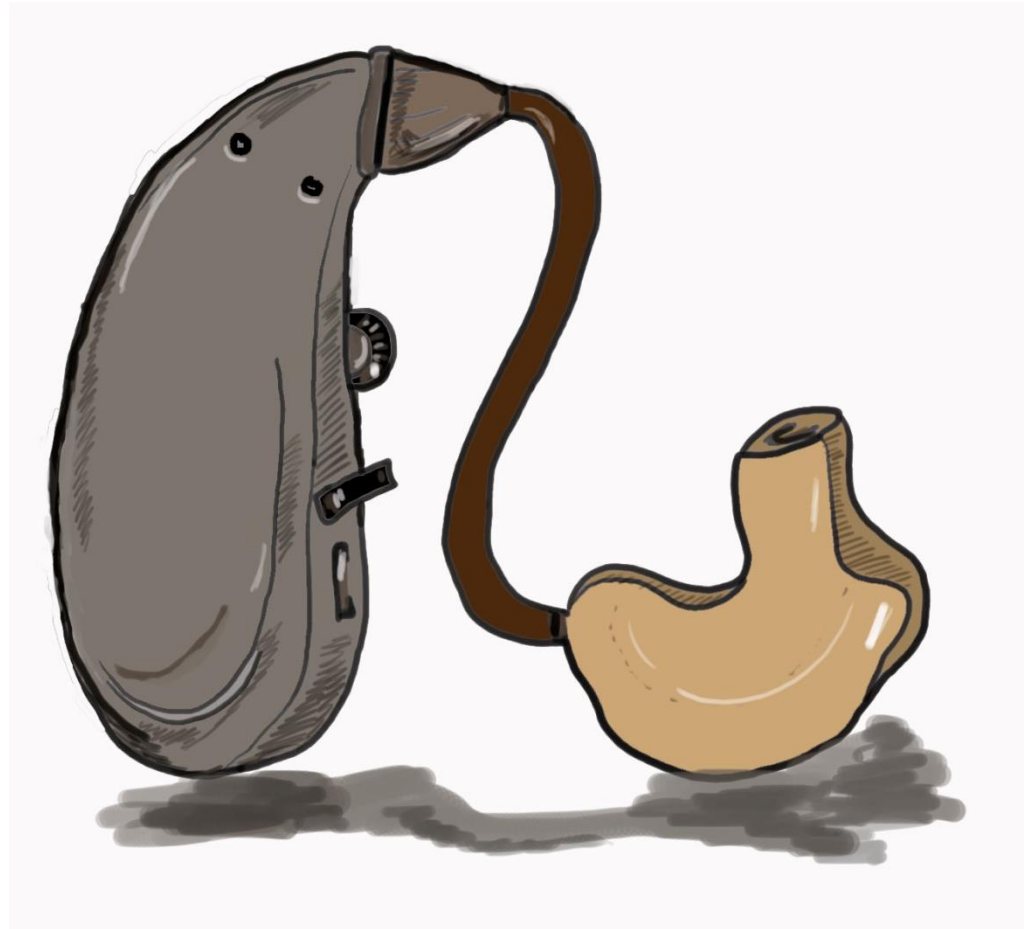
Prosze zalozyc aparat sluchowy

(Bitte ziehen Sie Ihre Hörgeräte an)



Prosze zdjac aparat sluchowy

(Bitte ziehen Sie Ihre Hörgeräte aus)



Prosze sie ogolic

(Bitte rasieren Sie sich)



Moge Panu pomoc przy goleniu?

(Darf ich Sie beim Rasieren unterstützen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Cos Pana/Pania boli?

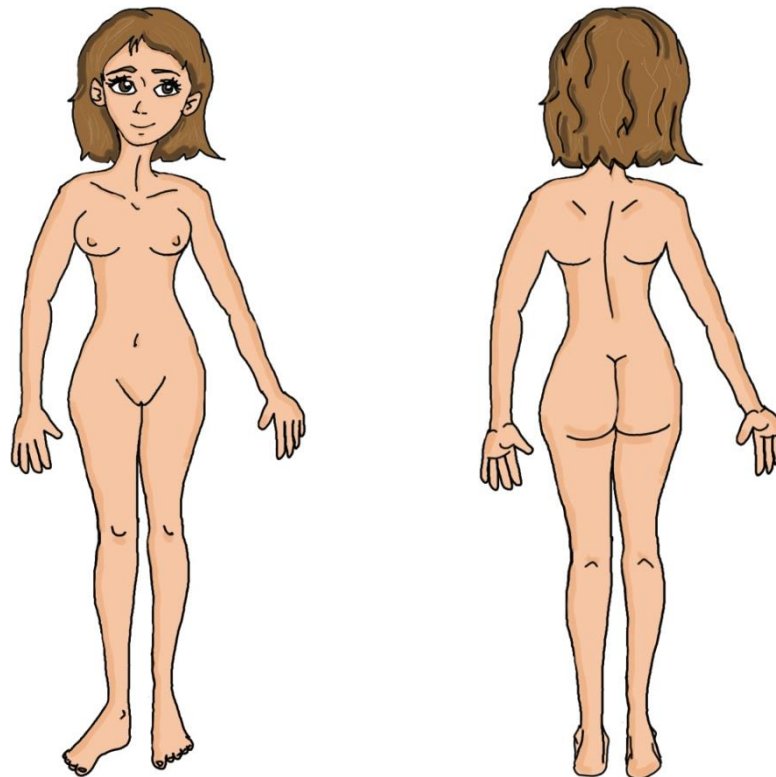
(Haben Sie Schmerzen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



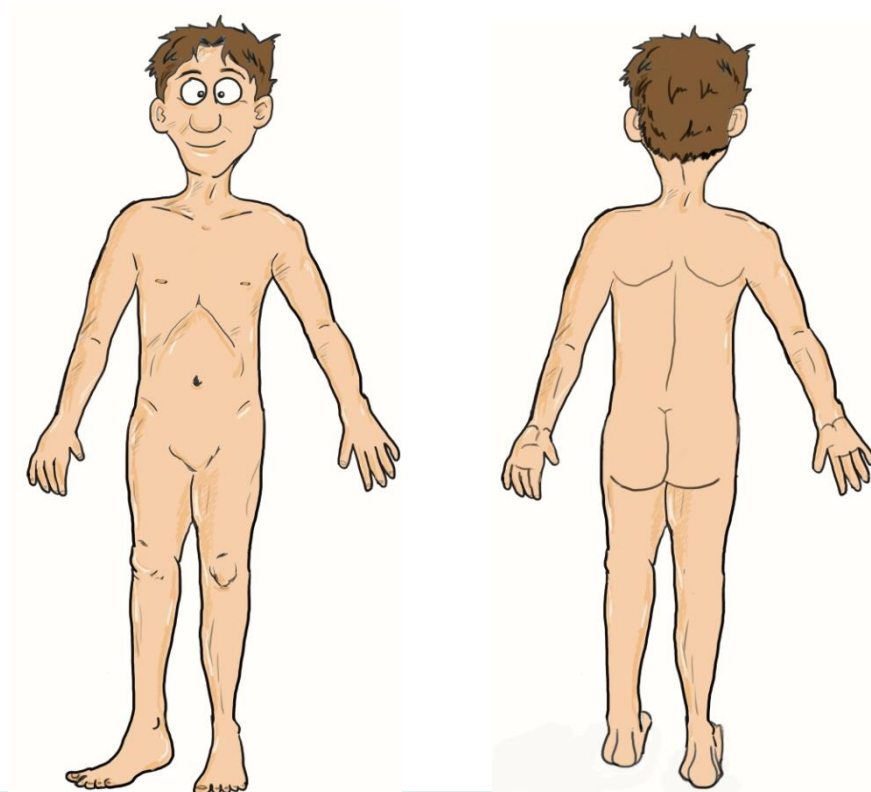
W którym miejscu Pana/Pania boli ? Proszę pokazać nam w którym miejscu jest bol

(Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie uns dies auf
der Abbildung)



W którym miejscu Pana/Pania boli ? Proszę pokazać nam w którym miejscu jest bol

(Wo haben Sie Schmerzen? Bitte zeigen Sie uns dies auf
der Abbildung)



Boli Pana/Pania cos albo piecze przy oddawaniu moczu ?

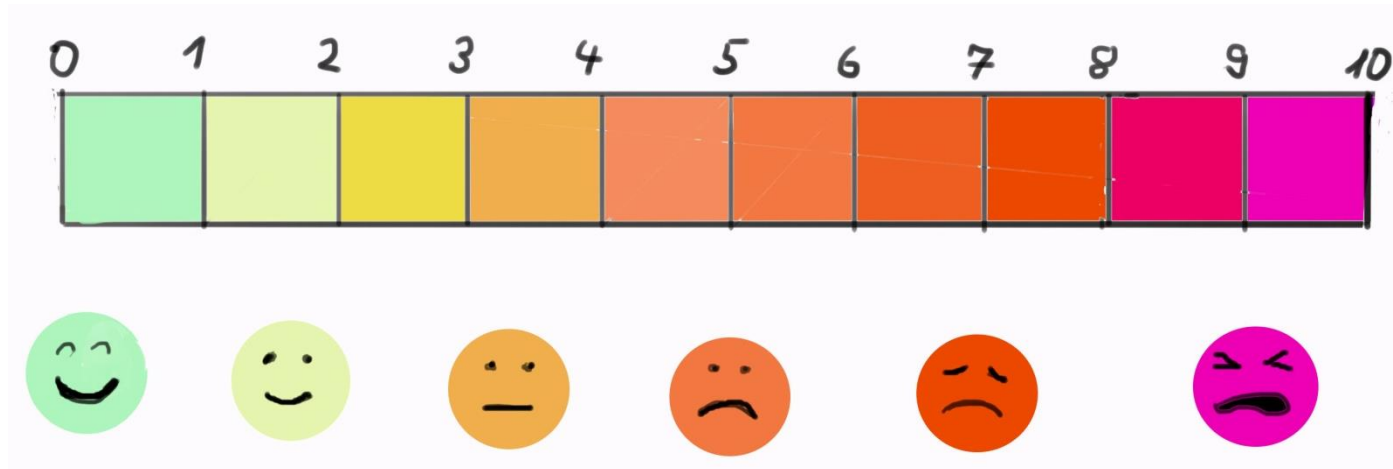
(Haben Sie Schmerzen oder ein Brennen beim Wasserlassen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Jak silny jest ten bol ?

(Wie stark sind die Schmerzen?)



bez bolu
(kein Schmerz)

bardzo mocny bol
(sehr starker Schmerz)

Prosze wdychac i wydychac

(Atmen Sie bitte tief ein und aus)



Ma Pan/Pani dusznosc?

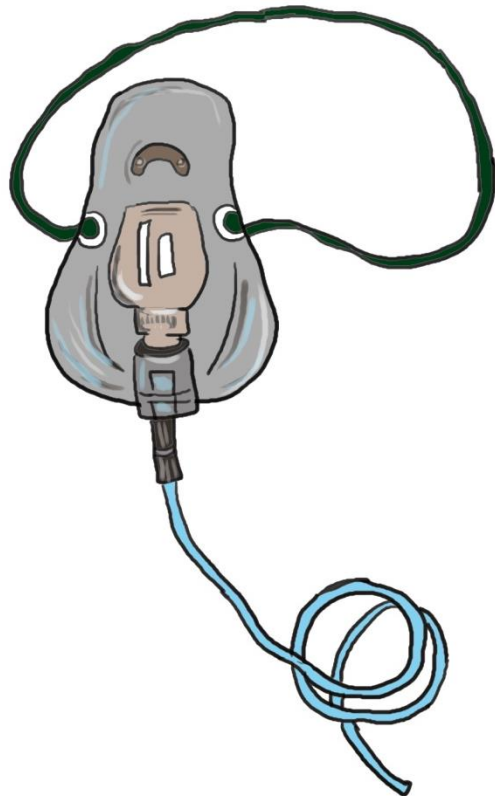
(Haben Sie Atemnot?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Podlacze Pani/Panu maske tlenowa, zeby Pan/Pani mogla lepiej oddychac

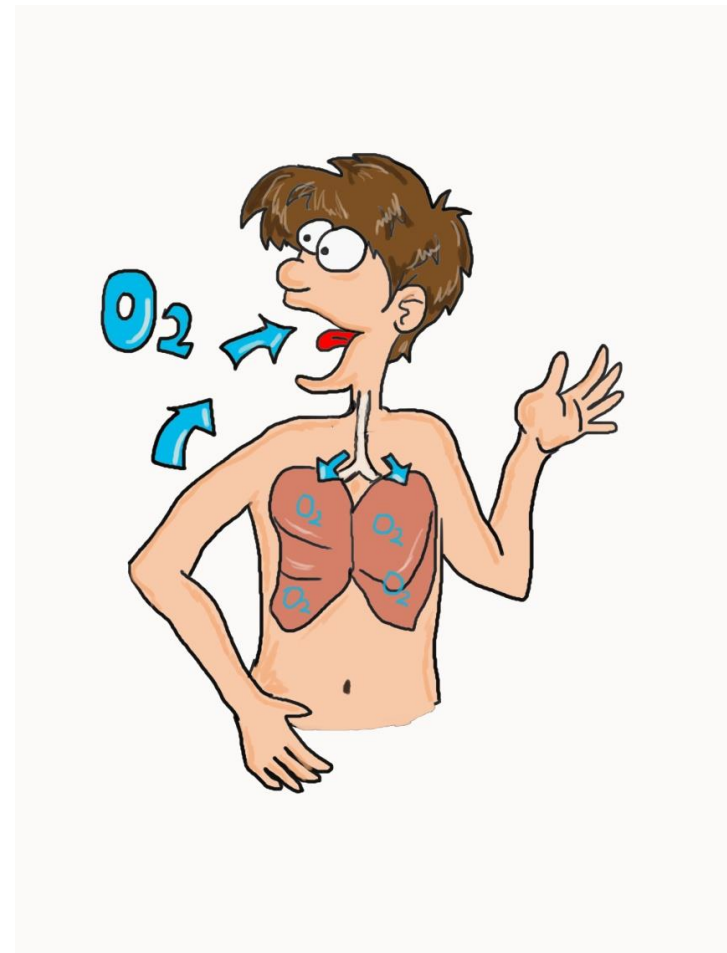
(Ich lege Ihnen eine Sauerstoffmaske an , sodass Sie wieder mehr Sauerstoff bekommen)



Lepiej sie Pani/Panu oddycha ?

(Bekommen Sie wieder mehr Luft / Sauerstoff?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Jest wizyta z lekarzami i terapeutami. Prosze isc ze mna

(Es ist Visite mit den Ärzten und Therapeuten.
Bitte kommen Sie mit)



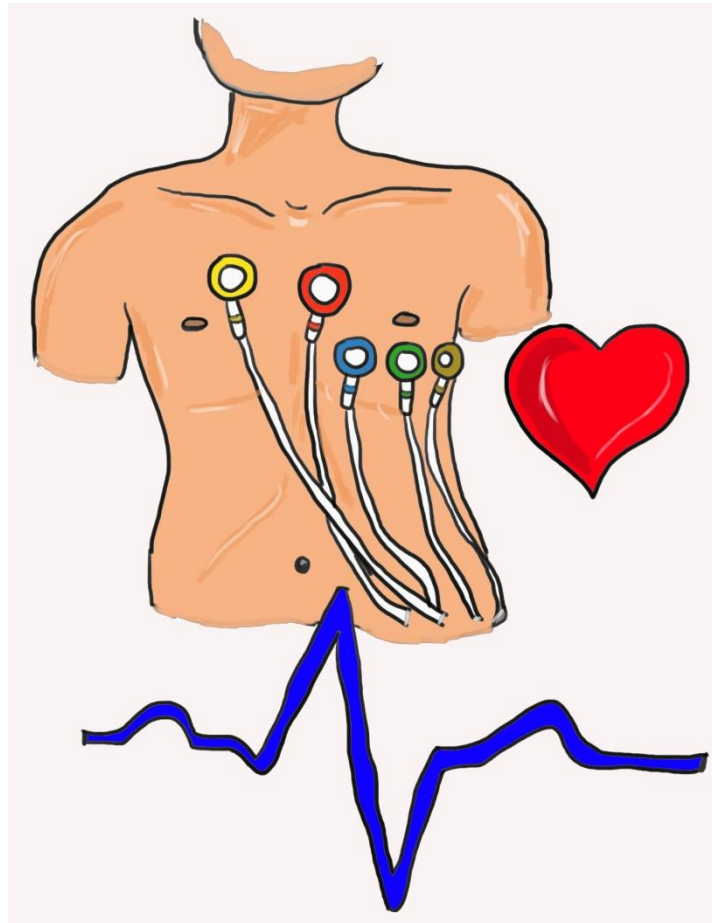
Jeden z lekarzy chce z Panem/Pania porozmawiac

(Ein Arzt würde gerne mit Ihnen sprechen)



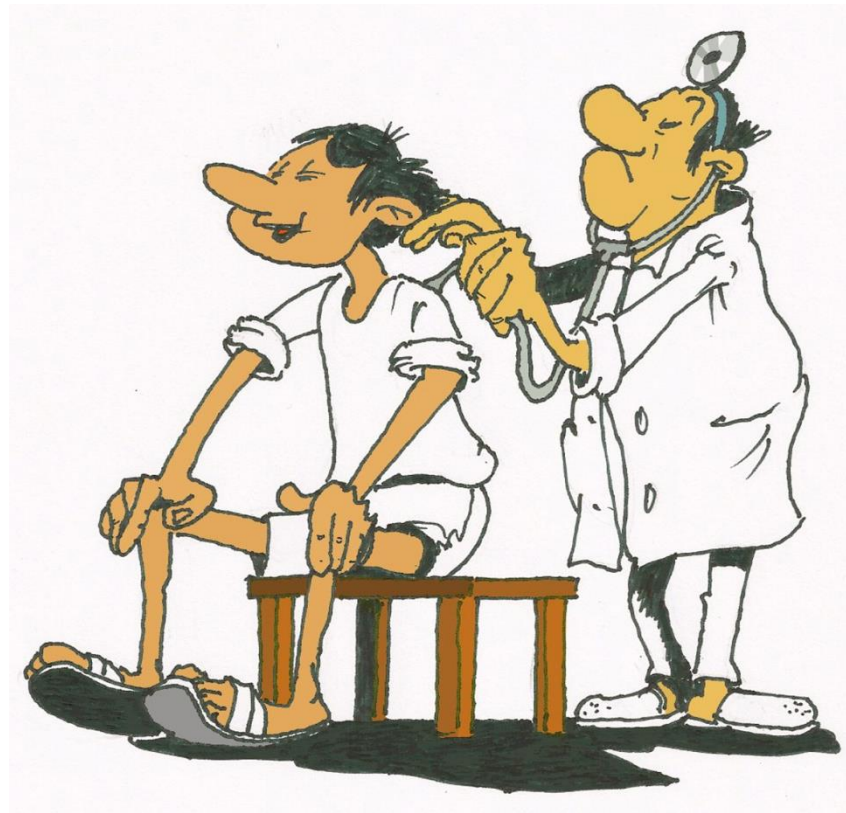
Chcialabym Pani/Panu zrobic EKG

(Ich würde Ihnen gerne ein EKG schreiben)



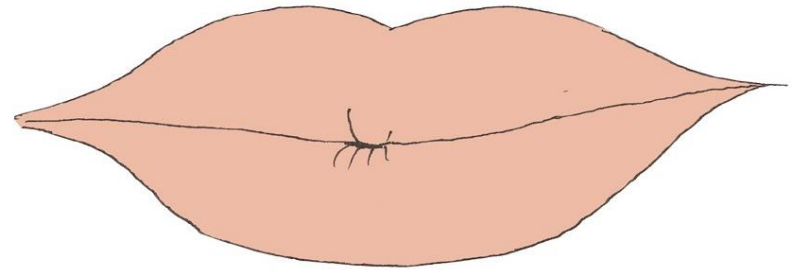
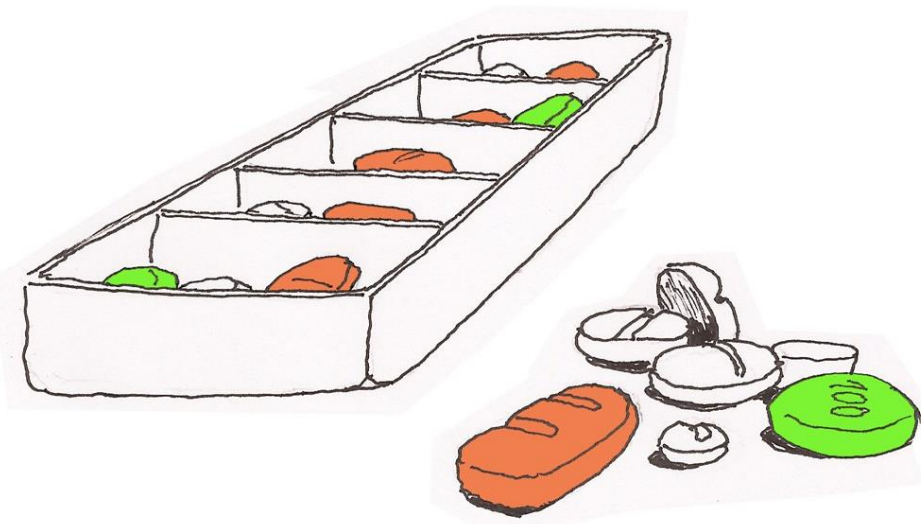
Dla Pani/Pana jest zaplanowane badanie. Proszę isc ze mna/z nami

(Es ist für Sie eine Untersuchung geplant .
Bitte begleiten Sie mich/ uns)



Mam tutaj jeszcze dla Pani/Pana lekarstwa

(Ich habe hier noch die Medikamente für Sie)

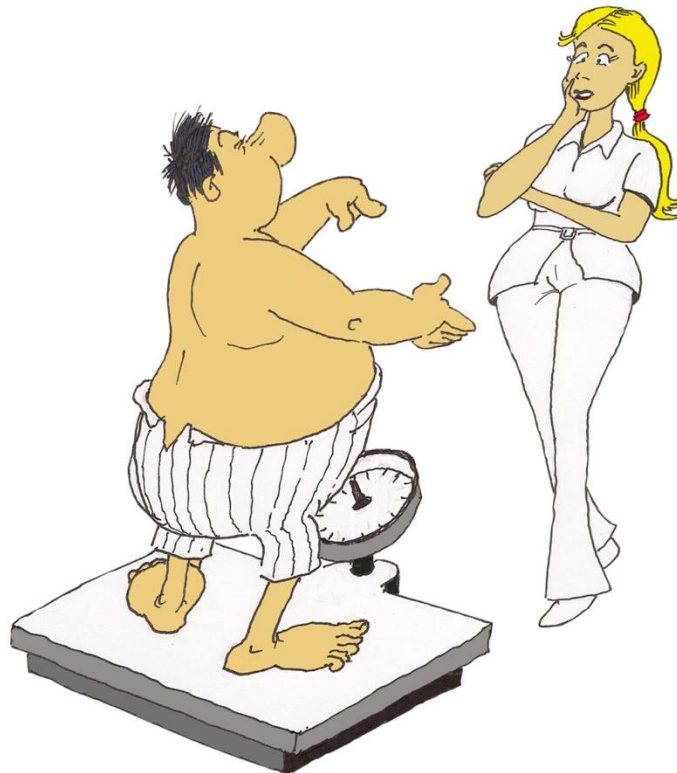


Pani/Pan ma odwiedziny

(Sie haben Besuch)



Chcialabym Pana/Pania zwazyc. Prosze isc ze mna, zwaze Pana /Pania (Ich würde Sie gerne wiegen. Bitte begleiten Sie mich zur Waage)



Czy chce sie Pan/Pani polozyc do lozka po obiedzie ?

(Möchten Sie sich zur Mittagsruhe etwas in Ihr Bett legen?)

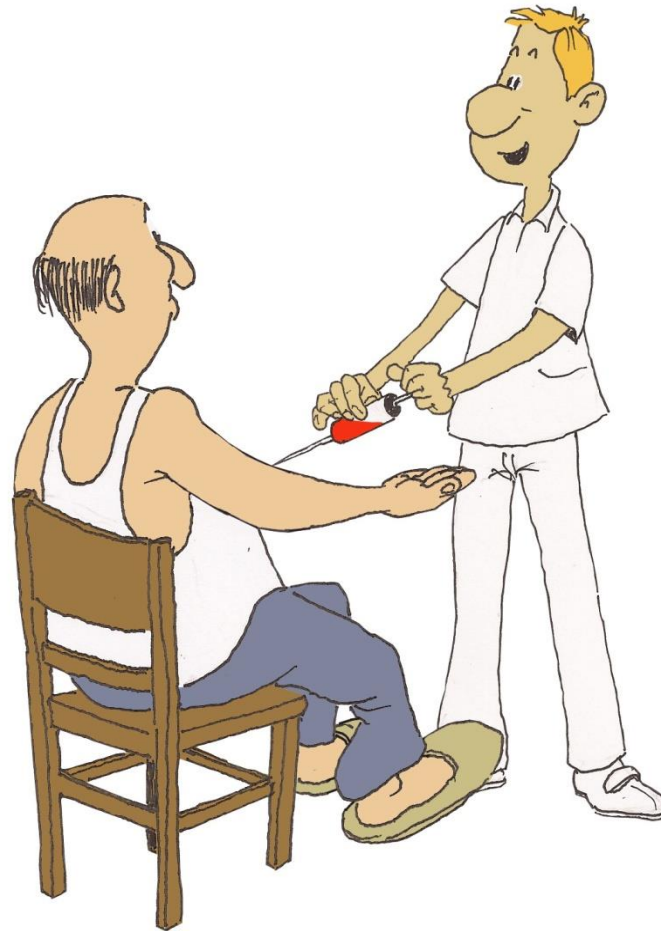
Tak (Ja)

Nie (Nein)



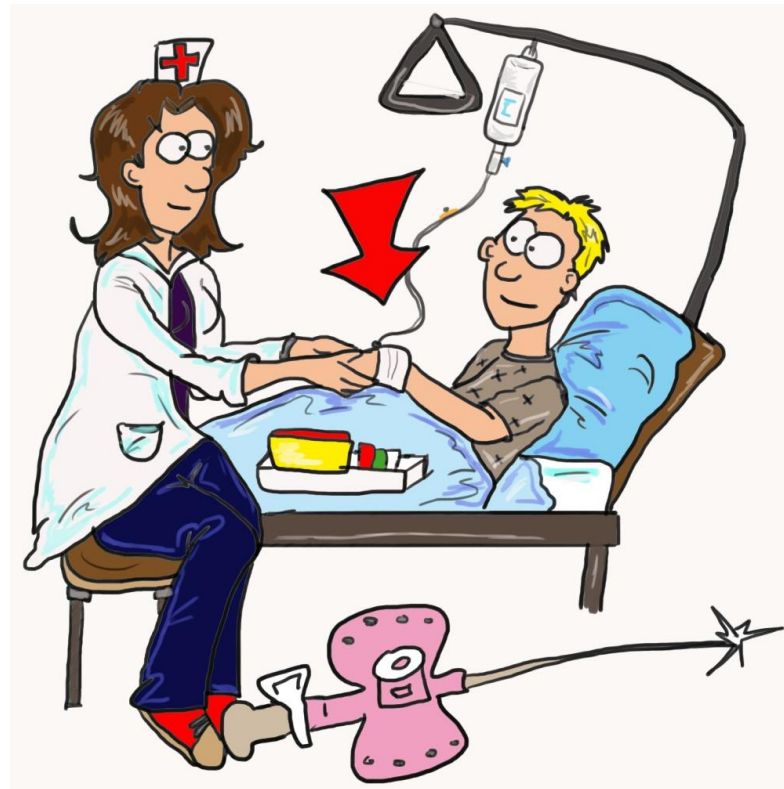
A teraz pobiore od Pana/Pani krew

(Ich würde Ihnen gerne Blut abnehmen)



Lekarz zALOZY Panu/Pani wenflon w reke

(Sie bekommen von dem Arzt eine Nadel (einen venösen Zugang) in den Arm gelegt.)



Podlacze Panu/Pani kroplowke

(Ich würde Ihnen eine Infusion anhängen)



Dobrze Pan/Pani spala ?

(Haben Sie gut geschlafen?)

Tak (Ja)

Nie (Nein)



Ma Pan/Pani problem z zasypianiem?

(Haben Sie Einschlafstörungen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Cierpi Pan/Pani na bezsenność ?

(Haben Sie Durchschlafstörungen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Ezuje sie Pan/Pani w dzien czesto zmeczony/a ?

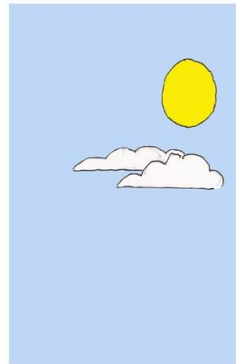
(Sind Sie tagsüber oft müde?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Proszę nie spać w dzień, żeby dobrze spać w nocy

(Um wieder einen geregelten Tag-Nacht-Rhythmus zu erlangen, sollten Sie tagsüber nicht schlafen)



Chce Pan/Pani polozyć sie do lozka ?

(Möchten Sie gerne zu Bett gehen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Czy chciałby Pan/Pani skorzystać z kompieli relaksującej?

(Möchten Sie gerne ein Entspannungsbad nehmen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Nasmarowac Pana/Pania olejkiem aromatyzowanym?

(Möchten Sie eine Einreibung mit Aromaölen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Potrzebuje Pan/Pani tabletkę na spanie?

(Benötigen Sie zum Einschlafen eine Schlaftablette?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Co Pan/Pani zyczy sobie cos do picia?

(Was möchten Sie gerne trinken?)

kawe (Kaffee)



herbate (Tee)



mleko (Milch)



kakao (Kakao)



Z czym Pan/Pani zyczy kawę?

(Wie möchten Sie Ihren Kaffee?)

z mlekiem
(mit Milch)



z cukrem
(mit Zucker)



z mlekiem i cukrem
(mit Milch und Zucker)



Jaka herbata Panu/Pani podać?

(Welche Sorte Tee hätten Sie gerne?)

- owocowa**
(Früchtetee)
- rumiankowa**
(Kamillentee)
- mietowa**
(Pfefferminztee)
- koperkowa**
(Fencheltee)
- czarna**
(schwarzer Tee)



Co Pan/Pani zyczy sobie do picia?

(Was möchten Sie gerne trinken?)

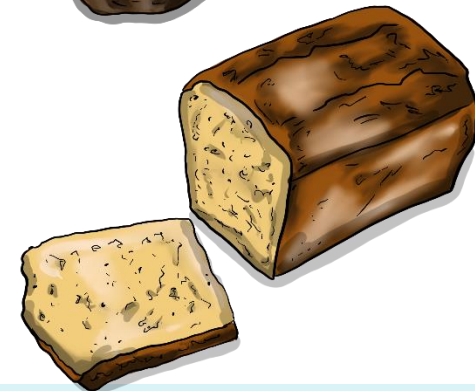
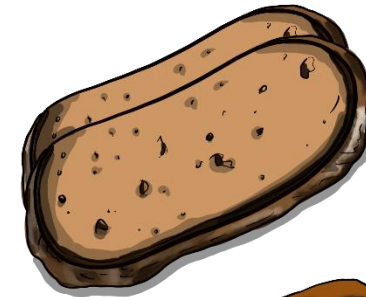
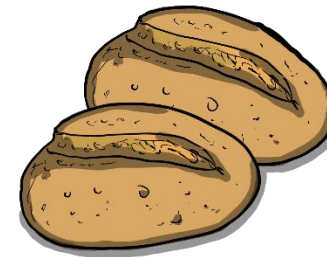
- wode**
(Wasser)
- wode z sokiem jablkowym**
(Apfelsaftschorle)
- wode z sokiem pomaranczowym**
(Orangensaftschorle)
- wode z sokiem z multiwitaminowa**
(Multivitaminsaftschorle)



Co Pan/Pani bedzie jadl?

(Was würden Sie gerne essen?)

- bulke**
(ein Brötchen)
- kromke ciemnego chleba**
(eine Scheibe Schwarzbrot)
- kromke bialego chleba**
(eine Scheibe Weißbrot)



Co do tego?

(Welchen Aufstrich hätten Sie gerne?)

- marmolada**
(Marmelade)
- miod**
(Honig)
- nutella**
(Nutella)
- wedlina**
(Wurst /Schmierwurst)
- ser/ser topiony**
(Käse / Schmierkäse)
- wegetarianski serek**
(vegetarischer Brotaufstrich)



Zyczy Pan/Pani sobie ziemniaki Pure ?

(Hätten Sie gerne etwas Kartoffelbrei?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Zyczy Pan/Pani sobie jogurt ?

(Hätten Sie gerne einen Joghurt?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Podac Panu/Pani kawalek ciasta ?

(Darf ich Ihnen ein Stück Kuchen anbieten?)

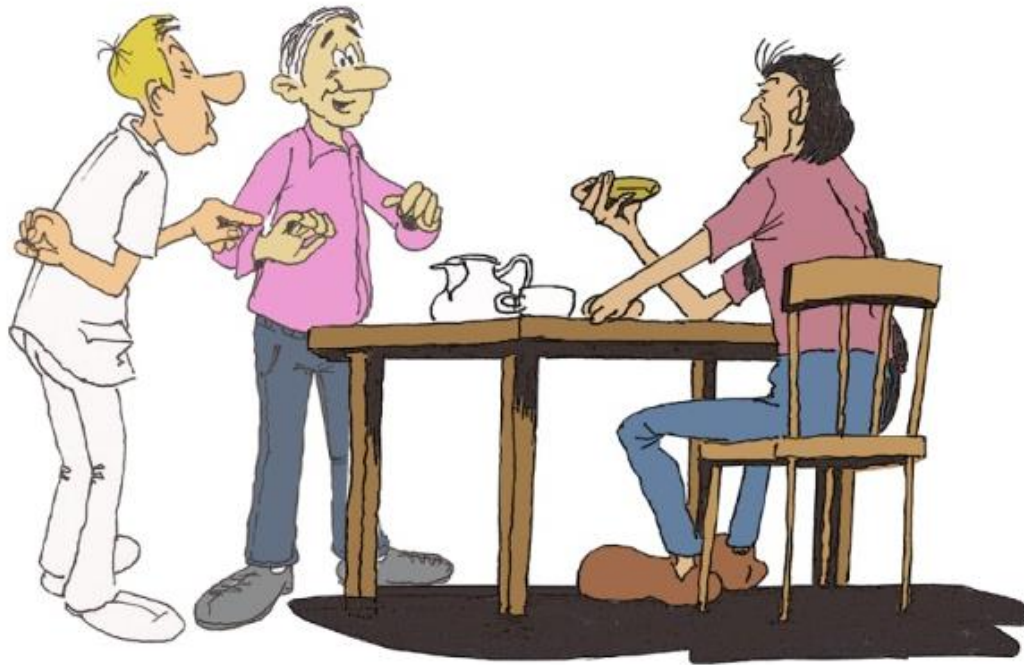
- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Teraz bedzie sniadanie. Prosze isc ze mna na jadalnie

(Es gibt Frühstück.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Teraz bedzie obiad.

Prosze isc ze mna na jadalnie

(Es gibt Mittagessen.
Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Teraz bedzie kolacja. Prosze isc ze mna na jadalnie

(Es gibt Abendessen.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Teraz bedzie kawa i ciasto. Prosze isc ze mna na jadalnie

(Es gibt Kaffee und Kuchen.

Bitte kommen Sie mit mir in den Speisesaal)



Prosze usiasc przy stole

(Setzen Sie sich bitte an den Tisch)



Czy Pan/Pani chce skorzystac z toalety?

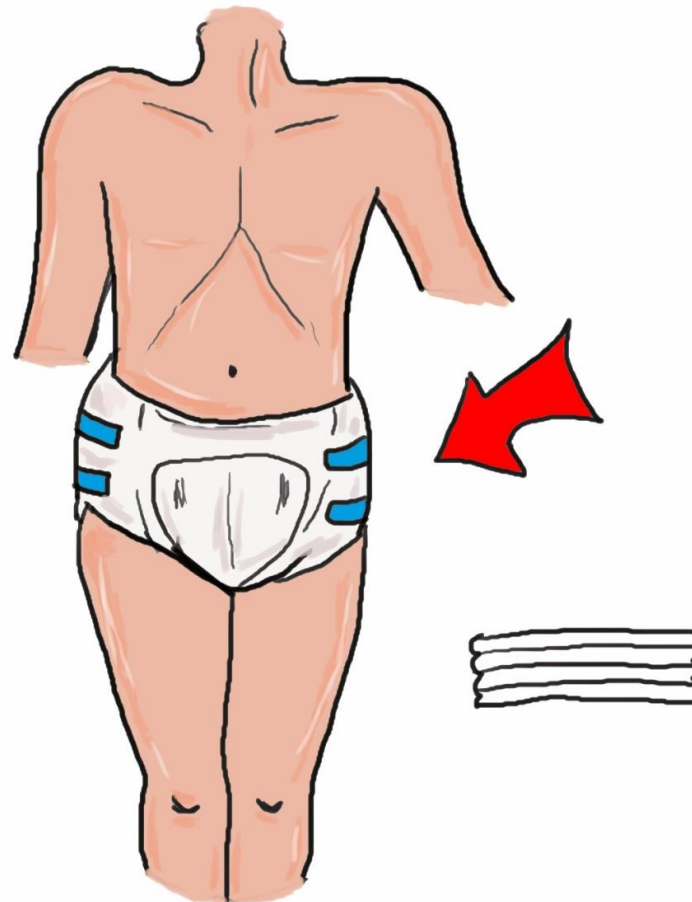
(Müssen Sie auf die Toilette?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



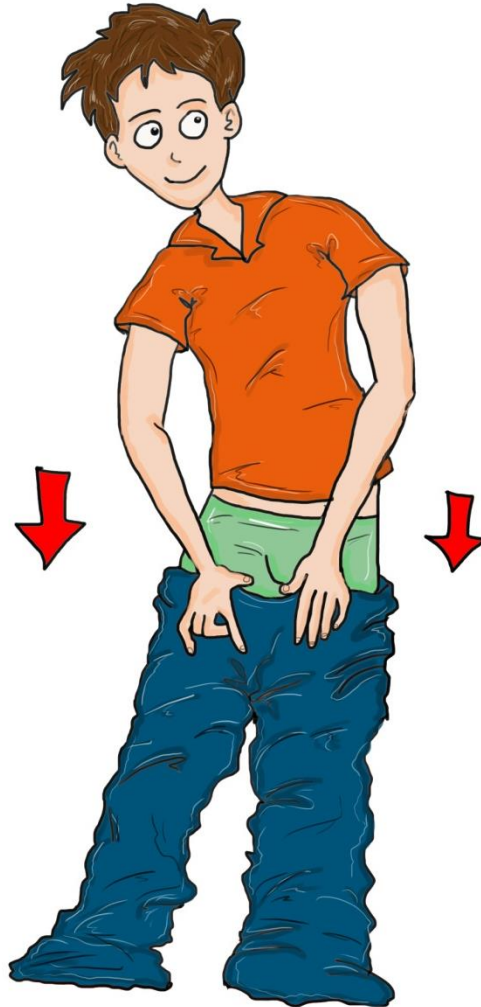
Chcialabym Panu/Pani zmienic pieluchy

(Ich würde Ihnen gerne die Schutzhose wechseln)



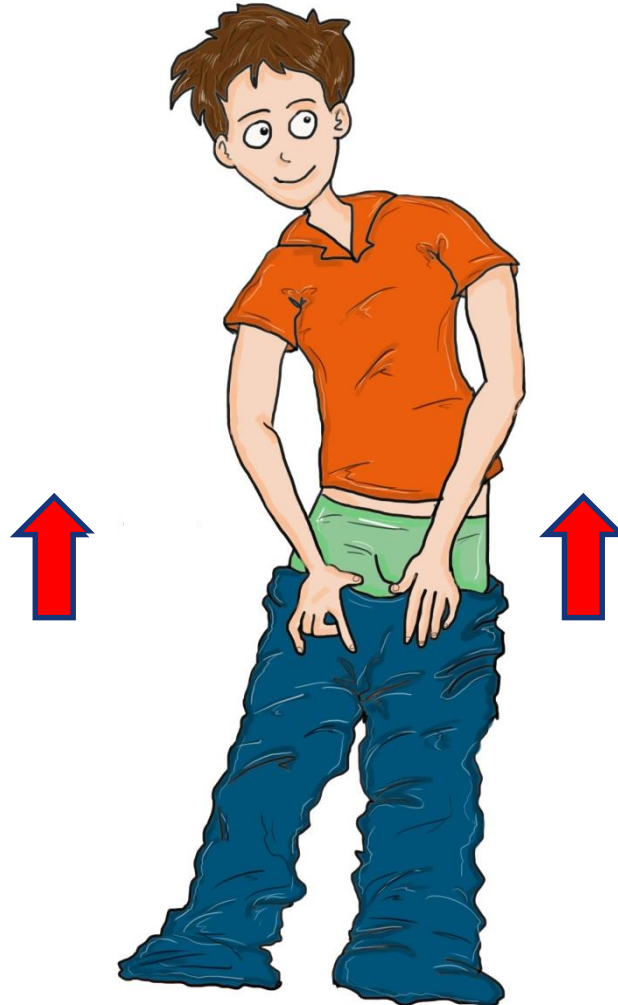
Prosze opuscic spodnie na dol

(Ziehen Sie bitte die Hosen etwas herunter)



Prosze podciagnac spodnie do gory

(Sie dürfen die Hosen wieder hochziehen)



Potrzebujemy od Pana/Pani hismoczu do badania.

Proszę oddać mocz do tego pojemnika

(Wir benötigen eine Urinprobe von Ihnen.

Könnten Sie uns in diesem Becher bitte Urin abgeben)



Kiedy ostatnio Pan/Pani oddal/a stolec ?

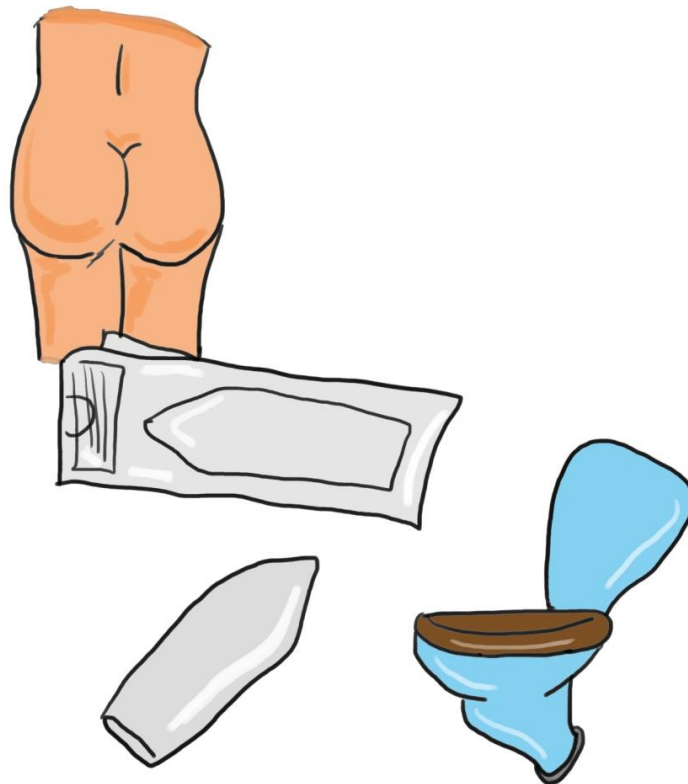
(Wann hatten Sie das letzte Mal Stuhlgang ?)

- dzisiaj**
(Heute)
- wczoraj**
(Gestern)
- przedwczoraj**
(Vorgestern)
- dawno temu**
(Dies ist schon längere
Zeit her)



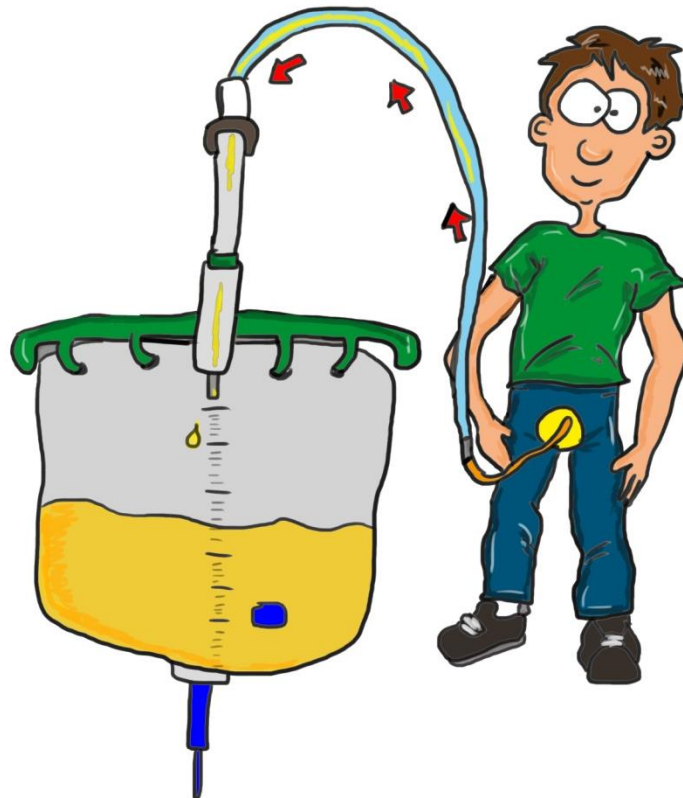
Podam Panu/Pani czopek na wyproznienie

(Sie hatten schon mehrere Tage keinen Stuhlgang mehr. Ich würde Ihnen gerne ein Zäpfchen zum Abführen geben)



Z medycznego punktu widzenia musimy Panu/Pani założyć cewnik

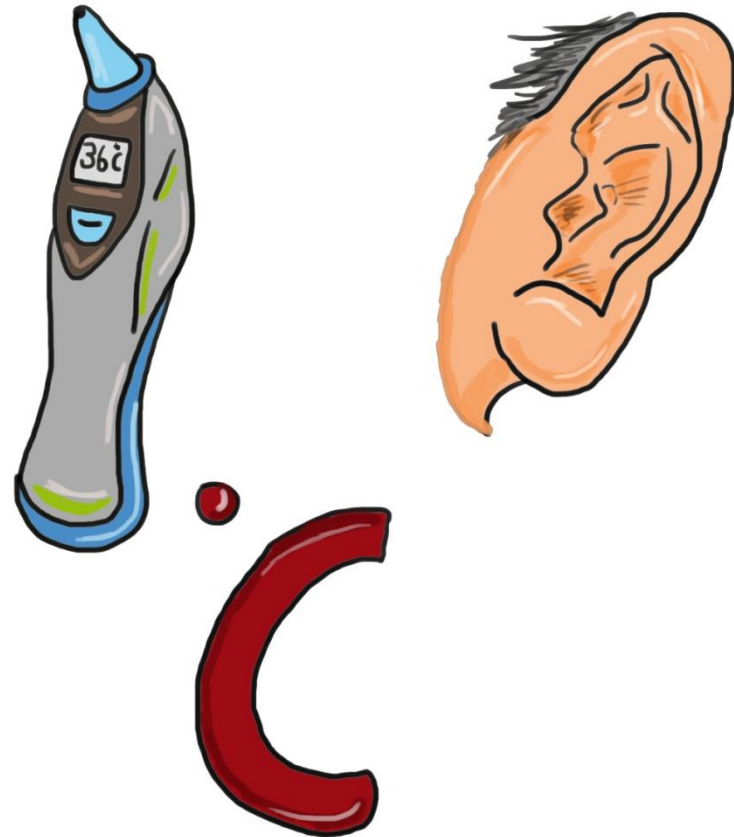
(Aus medizinischen Gründen ist es notwendig, dass
wir Ihnen einen Katheter in die Harnblase legen
müssen)



Czy moge Panu/Pani zmierzyc temperature w uchu

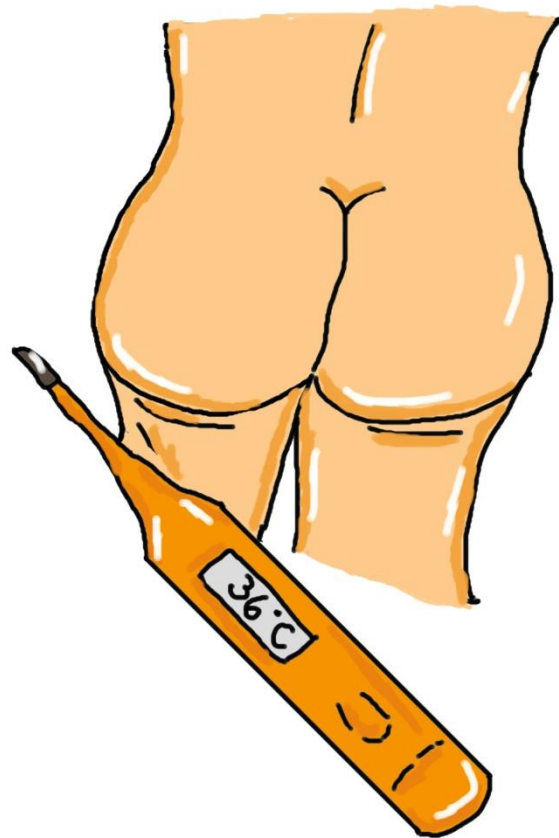
(Darf ich Ihnen die Temperatur im Ohr messen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Zmierze Panu/Pani temperature w odbycie

(Ich würde Ihnen gerne die Temperatur im Gesäß
(rektal) messen)



Ma Pan/Pani goraczke, podam czopek na zbicie temperatury

(Sie haben Fieber. Ich würde Ihnen ein Zäpfchen
geben um das Fieber zu senken)



Jest Panu/pani goraco?

(Ist Ihnen zu warm?)

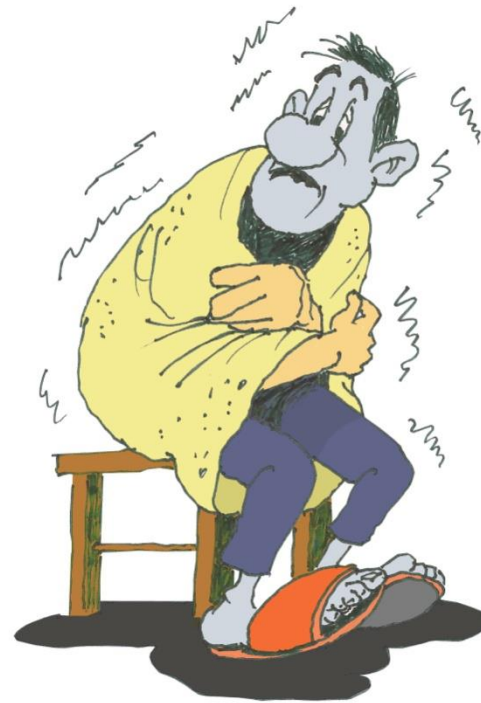
- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Jest Panu/Pani zimno?

(Frieren Sie bzw. ist es Ihnen zu kalt?)

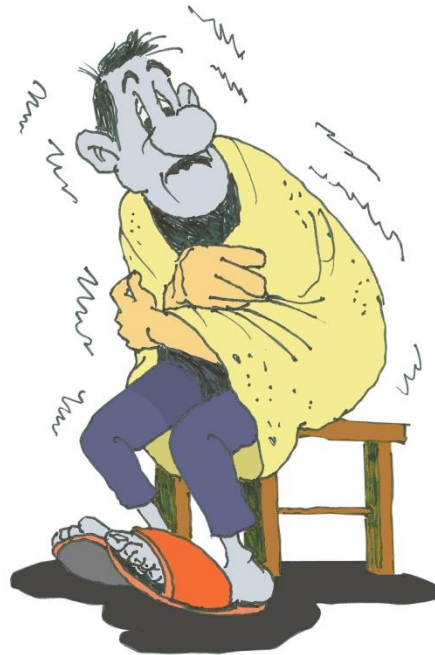
- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Chce Pan/Pani ubrac cos cieplejszego?

(Möchten Sie sich etwas Wärmeres anziehen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Nie bedzie Panu/Pani przeszkadzac jezeli otworze okno i przewietrze pokoj?

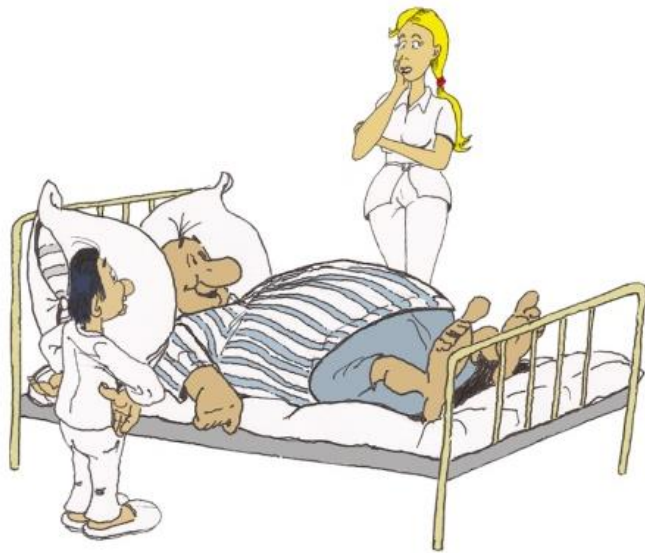
(Wäre es für Sie in Ordnung, wenn ich das Fenster öffne
um etwas durchzulüften?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



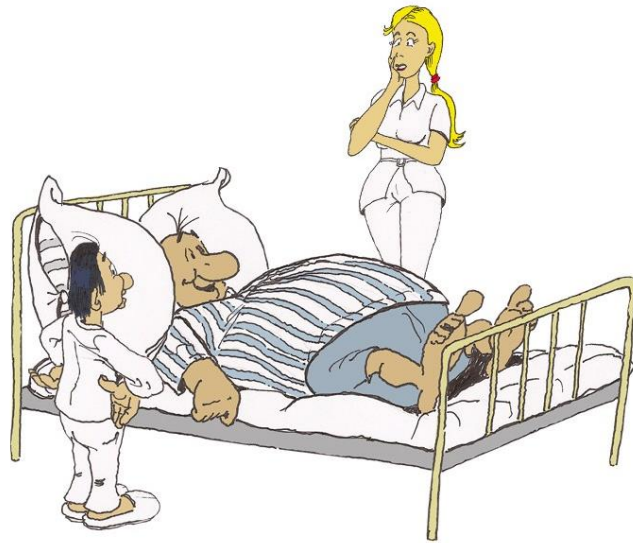
Moja kolezanka/a i ja chcielibysmy zmienic pozycje i polozyc Pana/Pania na prawa strone-na prawy bok

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne
einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie
auf die rechte Seite drehen)



Moja kolezanka/a i ja chcielibysmy zmienic pozycje i polozyc Pana/Pania na lewa strone-na lewy bok

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne
einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie
auf die linke Seite drehen)



Moja kolezanka/a i ja chcielibysmy zmienic pozycje i polozyc Pana/Pania na plecach

(Meine Kollegin/ mein Kollege und ich würden gerne
einen Positionswechsel bei Ihnen durchführen und Sie
auf den Rücken drehen)



Czy wygodnie jest Panu/Pani w tej pozycji?

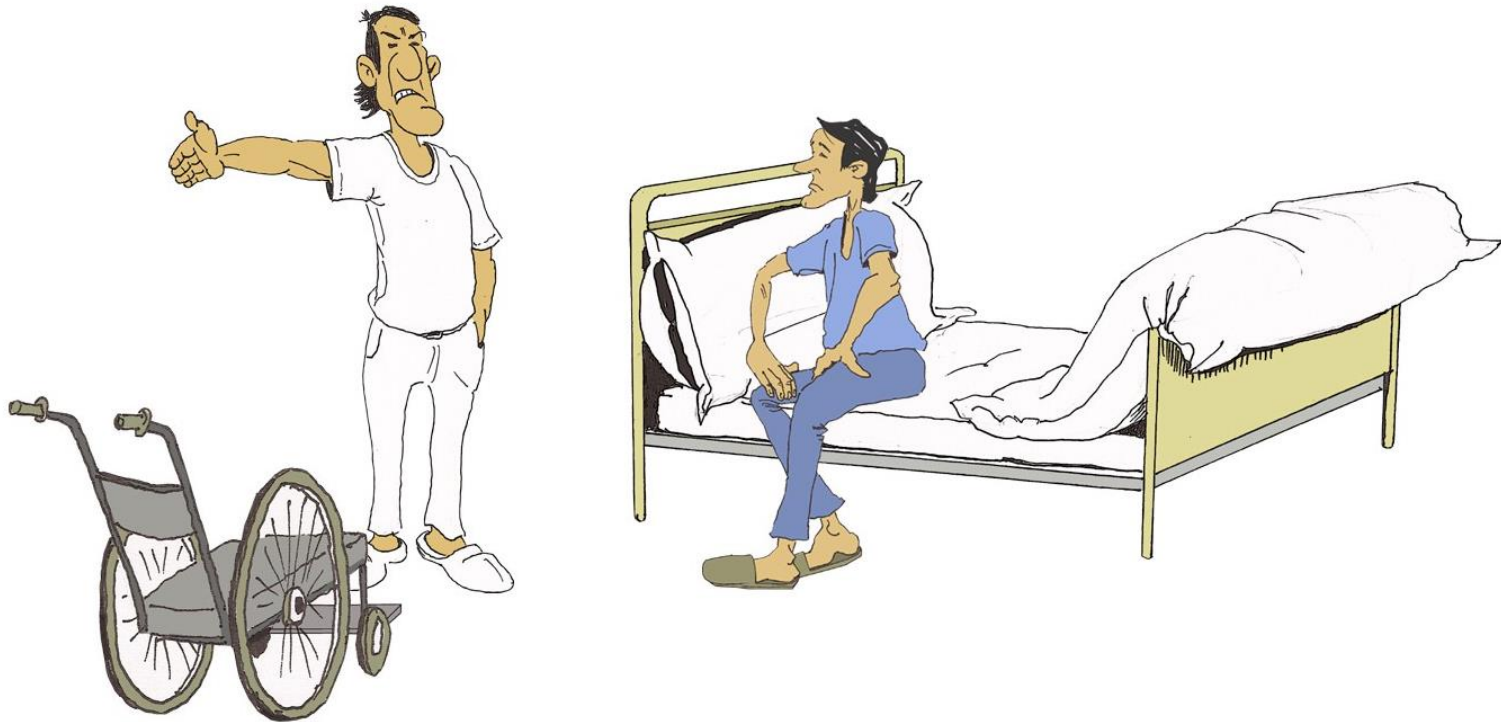
(Ist diese Position für Sie angenehm?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



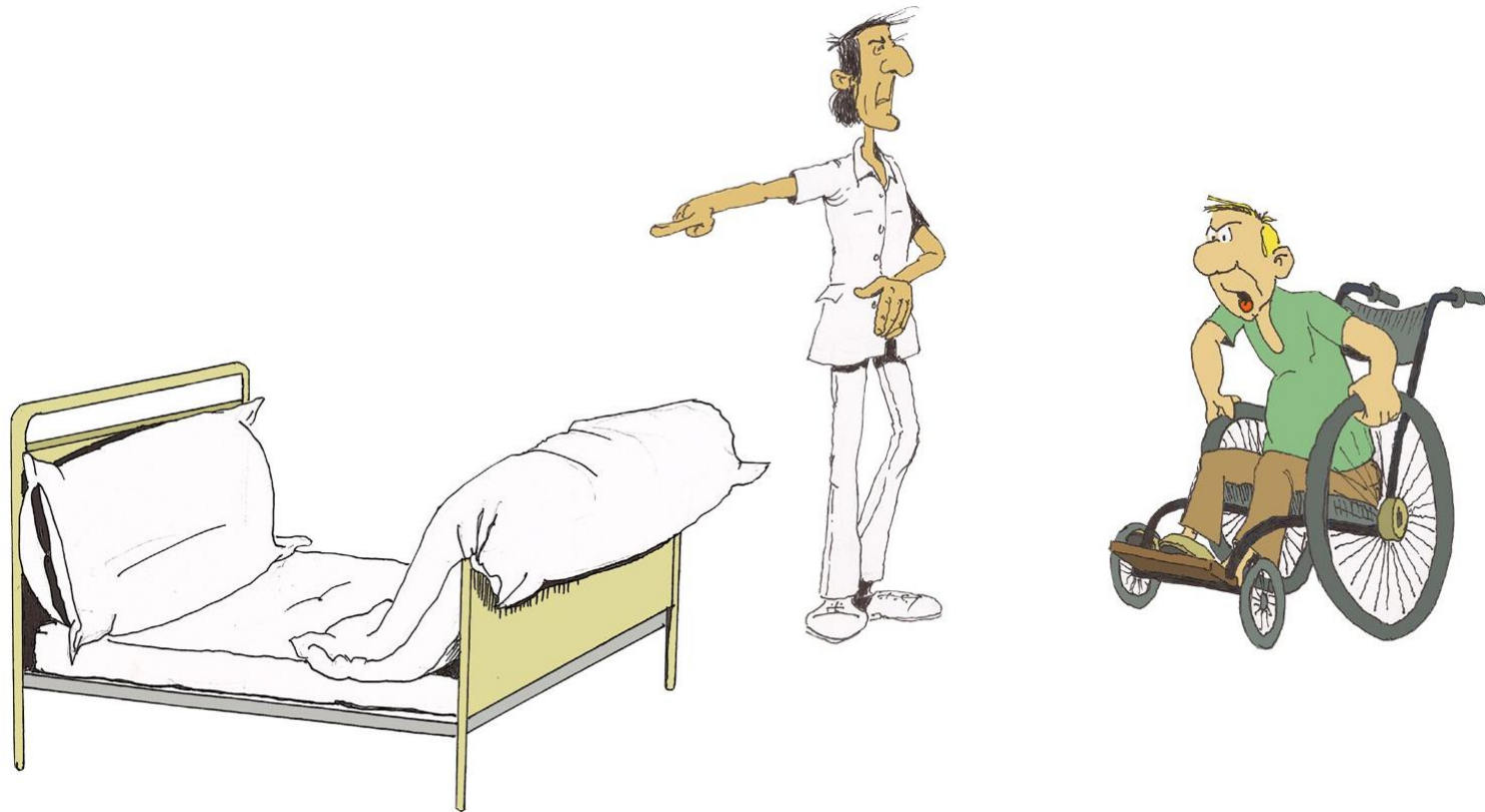
Pomoge Panu/Pani usiasc w wozku inwalidzkim

(Ich würde Ihnen gerne in den Rollstuhl helfen)



Pomoge Panu/Pani przeniesc sie z wozka inwalidzkiego na lozko

(Ich würde Ihnen beim Transfer vom Rollstuhl in das Bett helfen)



Rehabilitant/Rehabilitantka chce wykonac z Panem/Pania pare cwiczen-ma Pan/Pani ochote ?

(Die Sporttherapeutin/ der Sporttherapeut ist da.
Möchten Sie an ein paar leichten Übungen teilnehmen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Chce Pan/Pani pospacerowac na swiezym powietrzu?

(Wollen Sie an die frische Luft, um ein wenig spazieren zu gehen?)

- Tak** (Ja)
- Nie** (Nein)



Potrzebuje Pan/ Pani kurtke czy plaszcz?

(Benötigen Sie noch eine Jacke/ Mantel zum Anziehen?)

Tak (Ja)

Nie (Nein)



Ma Pan/ Pani termin do fizjoterapeuty, ktory chce z Panem/ Pania pocwiczyć

(Sie haben einen Termin bei einem Physiotherapeuten.
Dieser würde gerne mit Ihnen Bewegungsübungen
durchführen)



Chcialabym z Panem/ Pania pocwiczyć chodzenie z chodzikiem

(Ich würde gerne mit Ihnen Gehübungen mit dem
Rollator durchführen)



Chce Pan/ Pani uczestniczyc w ergoterapii?

(Möchten Sie an der Ergotherapie teilnehmen?)

Tak (Ja)

Nie (Nein)

